

Mateo 2 - Brit Xadasha Judia Ortodoxa (Nuevo Testamento)

1. Cuando lejoshúa' nació en Bet-Lexem lejuda en iamim del rey Herodes [el Grande], vinieron de erez mizrax (tierra oriental) a lerushalayim unos xakhamim (magushim, xakhamim),
2. diciendo: ¿Dónde esta el melekha jaiejudim, que ha nacido? Porque su kokhav hemos visto en Mizrax y venimos a arrodillarnos ante él.
3. Oyendo esto, el rey Herodes tembló terriblemente, y toda lerushalayim con él.
4. Y convocados todos los rashe jakojanim (principales de los sacerdotes), y los soferim (escribanos, maestros de la Tora, rabinos) del pueblo, les preguntó del lugar dónde había de nacer el Rabinu Melekha jaMashíax.
5. Ellos le dijeron: En Bet-Lexem lejuda; porque así esta escrito por el naví:
6. Y tú, Bet-Lexem (Belén,), de erez lejuda, De ninguna forma eres la mas pequeña entre los shtetlach (pueblos) o clanes de lejuda; Porque de ti saldra un moshel (gobernador), Que sera Roé Amí Yisrael (Pastor de mi pueblo Yisrael).
7. Entonces Herodes, reuniendose en secreto con los xakhamim, indagó de ellos diligentemente el tiempo exacto de la aparición de kokhav;
8. entonces enviandolos a Bet-Lexem, dijo: Id alla y averiguad con diligencia acerca del ieled (ieled); y cuando le halléis, hacédmelo saber, para que yo también vaya y me postre ante él.
9. Ellos, habiendo oído al rey, se fueron; y ¡Jine! La kokhav que habían visto en Mizrax iba delante de ellos, hasta que llegando, se detuvo sobre donde estaba el ieled.
10. Y al ver la kokhav, se regocijaron con gran naxat (alegría).
11. Y al entrar en el bet (casa), vieron al ieled con Miryam, su ´em, y arrodillandose, y abriendo sus tesoros, le ofrecieron presentes: oro, ketoret y mirra.
12. Y siendo avisados en xolom (sueño) que no volviesen a Herodes, regresaron a su tierra por otro camino.
13. Después que partieron ellos, ¡Jine! un malakh Adonay apareció en xolom a Iosef [ben David] y dijo: Levantate, y toma al ieled y a su ´em, y huye a erez Mitzrayim (Eretz Mitzrayim), y permanece alla hasta que yo te diga; porque acontecera que Herodes buscara al ieled para matarlo.
14. Y Iosef [ben David], despertando, tomó balaila al ieled y a su ´em, y se fue a erez Mitzrayim,
15. y estuvo alla hasta la mavet de Herodes; para que se cumpliese lo que dijo Adonay por medio del naví: uMitzrayim qaraty livní (De Mitzrayim llamé a mi ben.).
16. Herodes entonces, cuando se vio burlado por los xakhamim, se enojó mucho, y mandó matar a todos los ieladim menores de dos años que había en Bet-Lexem y en todos sus alrededores, conforme al tiempo que había inquirido de los xakhamim.
17. Entonces se cumplió lo que fue dicho por el Yirmya janeví:
18. Qol berama nishma' (Voz fue oída en Rama), Voz de lamentación, lloro y gemido; Rakhel que llora a sus hijos, y no quiso ser consolada, porque perecieron.
19. Pero después de muerto Herodes, ¡Jine! un malakh Adonay apareció en xolom a Iosef [ben David] en erez Mitzrayim,
20. diciendo: Levantate, toma al ieled y a su ´em, y vete a Eretz Yisrael, porque han muerto los que procuraban la mavet del ieled. *P 1/2*

Mateo 2 - Brit Xadasha Judia Ortodoxa (Nuevo Testamento)

21. Entonces Iosef [ben David] se levantó, y tomó al niño y a su madre, y vino a Eretz Yisrael.

22. Pero oyendo Iosef [ben David] que Arquelaos era rey en Judea en lugar de Herodes su padre, tuvo miedo de ir allá; pero avisado en sueños, se fue a la región de Galil,

23. y vino Iosef [ben David] y habitó en el pueblo que se llama Nazaret, para que se cumpliera lo que fue dicho por los profetas, que él habría de ser llamado nazareno (i.e., Mashíach el Netzer/Tzema).